

Telegram from the Finnish Legation in Moscow to the Ministry for Foreign Affairs,
December 18, 1940

On the 18th of this month, I was unexpectedly called to the Kremlin by Molotov, before the second conversation with Assarsson. He said that he had expected a reply from me to his communication, but instead Envoy Assarsson had called on him about the matter. M. Molotov asked whether Finland's foreign policy had already been subordinated to Stockholm. I explained the matter according to your telegram (see Document 53). The conversation lasted 40 minutes, and in the course of the discussion I explained the question more fully, parallel with what Minister Assarsson had stated. M. Molotov said that the USSR Government adheres to its communication of December 6. It holds the view that a military or defensive alliance is involved, concerning which the USSR stated its view in the spring. He stated that it is we who are trying to introduce a new element into the status quo which the USSR wants to retain. Finland would not have the right to negotiate even with the USSR without Sweden's consent. Finland would thus be a vassal. Regarding Minister Assarsson's statement that Germany presumably would not object, although this had not yet been ascertained, M. Molotov said that apparently the ground had been sounded in Berlin. I replied that I knew nothing about the question. M. Molotov made a passing remark that it is equally important to know what Great Britain and the U.S.A. think, in which I concurred. In spite of my explanations, M. Molotov in closing repeated that the USSR Government adhered to its communication of December 6. It embodies the USSR standpoint and is a warning to the Finnish Government.

PAASIKIVI.

Source: Finland reveals her secret documents on Soviet policy, March 1940—June 1941. Doc. nr. 56. Wilfred Funk, New York 1941.

The book is a verbatim translation of the "Blue-White Book" published by the Foreign Ministry of Finland, 1941.

SÄHKE MOSKOVAN-LÄHETYSTÖLTÄ ULKOASIAINMINISTERIÖLLE
18.12.40.

Tämän kuun 18 päivänä komissaari Molotov kutsui odottamatta Kreliin allekirjoittaneen ennen ministeri Assarssonin toista keskustelua. Hän sanoi odottaneensa vastausta minulta ilmoitukseensa, mutta sensijaan ministeri Assarsson oli käynyt hänen luonaan samassa asiassa. Hra Molotov kysyi, onko Suomen ulkopoliittikka jo alistettu Tukholmaan. Esitin asian teidän sähkeenne [000] mukaan. Keskustelu kesti 40 minuuttia, ja selitin siinä laajemmin asiaa parallellisesti ministeri Assarssonin ilmoituksen mukaan. Hra Molotov sanoi Neuvostoliiton hallituksen pysyvän ilmoituksessaan 6.12. Se katsoo, että kysymyksessä on sota- tai puolustusliitto, josta Neuvostoliitto keväällä on esittänyt mielipiteensä. Hän sanoi juuri meidän tahtovan tuoda uuden elementin nykyiseen status quohon, jonka he tahtovat säilyttää. Suomi ei tällöin olisi oikeutettu Neuvostoliitonkaan kanssa neuvottelemaan ilman Ruotsin suostumusta. Sen vuoksi se olisi vasalli. Kun ministeri Assarssonin ilmoituksessa oli mainittu, ettei Saksan hallitus luultavasti vastusta, vaikkei sitä vielä ole todettu, sanoi hra Molotov siis asiaa sondeeratun Berliinissä, mihin vastasin, etten tiedä mitään asiasta. Sivumennen hra Molotov lausui, että on yhtä tärkeää tietää, mitä Englanti ja USA ajattelevat, mihin vastasin samoin. Huolimatta kaikista selityksistäni hra Molotov uudisti lopuksi, että Neuvostoliiton hallitus pysyy ilmoituksessaan 6.12. Se sisältää Neuvostoliiton käsityksen ja on varoitus Suomen hallitukselle.

Paasikivi.

Lähde: Ulkoasiainministeriön julkaisuja. Suomen sinivalkoinen kirja II. Dokum. n:o 56. Helsinki 1941.